



ርዕሰ ስርዓት ለሰላም
Muhammad Leummali

ተግባር ለሰላም
tamaziyt arndad

ጸሐፊው ለሰላም
ደብዳቤ ለሰላም
Fouad Azarual

ተጽሕፍት ፣ ጽሑፍ

tazduyt n imdyazn



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⵏⵉⵎⵎⵓⵎ ⵏ ⵎⵉⵎⵎⵓⵎ

- muḥmmd leummali -

ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ

tamaziyt arndad

ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ

ⵏⵉⵎⵎⵓⵎ ⵏ ⵎⵉⵎⵎⵓⵎ

Fouad Azarual

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe

Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires

et de la Production Audiovisuelle

Série : Collecte N°: 16

Titre : ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⴳⴷⴰⵏⵜ / tamaziyt arndad
Préparation : Fouad Azarual
Editeur : asinag agldan n tussna tamaziyt (IRCAM)
Couverture : CEAELPA
Dépôt légal : 2017 MO 2314
ISBN : 978-9954-28-244-1
Imprimerie : El Maarif Al Jadida - Rabat - 2017
Copyright : IRCAM

ጠቅላይ ለጽ ዐርጸኛ

አዲስ አበባ ጥቅምት ፳፻፲፱

ለ ጠቅላይ ለጽ ዐርጸኛ,

ደብዳቤ ስም ለ፩ ጽ/ቤት ጽ/ቤት,

ጽ/ቤት ለ ጽ/ቤት ጽ/ቤት,

የተጠቃሚው ጽ/ቤት ጽ/ቤት

ለ ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት,

የተጠቃሚው ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት,

ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት,

የጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት,³

የተጠቃሚው ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት,⁵

¹ - ደብዳቤ ጽ/ቤት.

² - ጽ/ቤት ጽ/ቤት ጽ/ቤት.

³ - ጽ/ቤት ጽ/ቤት.

⁴ - ጽ/ቤት ጽ/ቤት, የተጠቃሚው ጽ/ቤት.

⁵ - የተጠቃሚው ጽ/ቤት ጽ/ቤት, የተጠቃሚው ጽ/ቤት.

Λ ⊕ ⋆. ⊙ ⊙. Λ + λ ⋆ I. X ⋆ ⋆ Z Λ ⋆ □

⋆ H □ □. λ + ⋆ X ⋆ ⋆. λ

οΘΗΓοΛ

ΘΛΛ οΘ ξ ΗΓοΗΗΗΞΓ,
οΓ ††ΧΧΛ ΛΧ οΓοϽοϯ¹,

οΘΓΥοΟ ΛοΘ Υο †ΧΧΛ,
ΠοΟ † ξ††ΗΙΞ ο Γ₂ ξΛοϯ,

ο Γ ξΘΘΓ οΚξΛΘ,
ΠοΧΧο Θ ξΗΗ †οQVZοϯ³,

ο †οΙΠΛ ΓοϽ†⁴ ΥοΟΘ,
οΛ ξVZξΙ Η†ο ξΛΙοϯ.

.....

ξΟξ ΓΚ ϯΧ ϽοΟϽοϯ⁵,
οΟξΛ Γο ϯξ ΟΘοϯοϯ,

¹ - οΛ †ξΙξΛ “οϯοϯ”, ΘΘοΗοΓ.
² - ο Γ = οΛ οΓ, οΛ οΚ.
³ - οΗVZξΓ.
⁴ - ΓξΙ.
⁵ - ξΟΧοϯ.

ለገቢዎ ጸብ ወይም ገቢዎን
በገቢዎ ለማግኘት ለማድረግ

ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ
ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ

ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ
ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ

ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ
ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ

ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ
ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ

¹ - ገቢዎን.

² - ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ ለማድረግ ለማድረግ.

³ - ገቢዎን ለማግኘት ለማድረግ ለማድረግ ለማድረግ.

Ἰἶο ἱἶἶἶἶἶ, ὀ ἶἶἶἶἶ,

ἱἶἶἶἶἶ ὀἶ ἶἶ ἶἶἶἶἶ,

ἱἶἶἶἶἶἶ ὀ ἶἶἶἶ ἶἶἶἶἶ.

*** **

ἱἶἶἶἶἶ, ἶἶἶ ἶἶἶἶἶ,

ὀἶ ἶἶἶἶἶ ἶ ἶἶἶἶἶ.

ἱἶἶἶἶἶ ὀἶ ἶἶἶἶἶἶ,

ὀἶἶἶἶ ἶἶ ἶἶἶ ἶ ἶἶἶἶἶἶἶ,

ἱἶἶἶἶἶἶ ἶἶἶἶἶἶἶ,

ἱἶἶἶἶἶἶ ἶἶ ἶἶἶἶἶἶ,

ἶἶἶἶἶ ὀἶἶἶἶ ἶἶἶἶἶ,

ἱἶἶἶἶἶ ὀ ἶἶἶἶἶ,

Ἰῶννη ἡ ἑοῦ ἡρῶν
Ἄ Ἰῶννη ἡ ἑοῦ ἡρῶν,

- οἱ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν,
- οἱ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν.

*** **

Ὁ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν¹
οἱ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν²,

ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν,
ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν.

ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν,
ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν,

¹ - ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν.

² - ἡ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν ἡ ἑοῦ ἡρῶν.

ο +ΞΙΞΛ Χο οΛ ΕΛΞΥ
ΕΞΙ ΧΧΞΥ ΛοΟ ΞΛΟΞ.

*** **

+ΕοϖΞΥ+, οΖο +ΕΦοQ Λ,
ϖΧΧο +ϖΥο +ΥΟΞ,

ο ΙΚΚοΟ ο ++ ΙΥοΟ,
ΕοΕΕ ΙΧΘ ο +ΞΟΞ

ΟΛΟϖΗ ΙΙΘ οΕ +ΛΘΘο,
Ι οQQCCο Ι ΘΘΗΟΞ¹

οΛοΟ ΙΙΘ ΞΕϖΛΛοQ,
ΕΙΙ² ΕοΟο ΞΥΟΞ

*** **

¹ - Ξο Ι ΛοοΛ ΞΕΙο Ι οQQCCο.

² - ΞΕο οEEοΘ.

ጊዘኛ ተጻፋ ሲሄድ፤

ተርጉሙን ለሌሎች ተሰጥቶ፣

የሌሎች ጋር ሲገናኝ ለሌሎች ሲሆን፣

ሌሎች ሲሆኑ ለሌሎች ሲሆኑ።

ሌሎች ሲሆኑ ለሌሎች ሲሆኑ፣

የሌሎች ጋር ሲገናኝ ለሌሎች ሲሆን፣

ለሌሎች ጋር ሲገናኝ ለሌሎች ሲሆን፣

ለሌሎች ጋር ሲገናኝ ለሌሎች ሲሆን።

¹ . ለሌሎች ጋር ሲገናኝ ለሌሎች ሲሆን፣

ΟΛΚΕΟΕ

ΟΛΚΕΟΕ, ΖοΗ Λ ΟΛΚΕΟΕ,
ΞΙΙ Ι%ΓΓοΙ ΞΛΟ, ΞΙΙ Λ οΘΚΕΟΕ.

ΞΠΛοΙ ΛοΓΘ ΞΚΛΛΙ¹,
Γο Λ οΗ%ΘΞ, Γο Λ οΰΘΚΕΟΕ,

ΛΛΛ ΞΗΚΓΓΗ ΛΞ ΟΛΚ, ΞΥΕΕΘ ΛΞ ΟΛΠοΕ,
ΛΛΛ ΞΗΠο ΛΞ ΗΘΚΕ, ΞΗΗοΟΗΞΟ οΓ ΟΠΕΠοΕ,

οΚΓ%Κ ΛοΓΘ ΠοΟ ΞΘΘΞΙ, ΚοΚΚ Υο ΞΠΕο ΟΥΚοΕ,
Λ ΚοΚΚ Υο ΓοΠΞ οΟΛ ΛοΕ%Q₂ Ξ %ΥΚοΕ

- ο ΘΧΧΙ “ΛοΕο ΓΞΙΘΞ”³ Χ ΞΘΠοΠ Ι ΞΥΚοΕ⁴,
- ο Ηοΰ%Θ ΛΙΠΠοΕ, ο ΗοΟΙ ΛΧ %ΗοΚοΕ.

*** **

¹ - ΟοΟΟΛΙ, ΰΰΠΙ.
² - οΛ ΓοΟΟ ΗοΓΙΞΗ.
³ - ΞΚΗΙ ΗΞΟοΗ Ι ΞΛΙΠοΟΙ ΞΚΰΰΓοΠ.
⁴ - ΞΥοΚΠοΕ, ΞΗ%ΕοΚ, οΗοΟ Ι ΗΠοΟΞΗ.

ተሃኔዐሃ ዐሃርዐተ ተዐ, ሂዐሃ, ተጻሃ ተተ ኔዘይይ,
ሂዐ ዐለ ተሂዐ ተዘግርተ ስዕተ ፀዐ ሰይርርይ,

እ ኔፀኔርዐ ለእ ጸላፀኔ, ተገገፀ ዐይ ተኔፀይይ,
ለ ተርሃዐኔ ለኔ ዐሃዐ, ተፀዐፀ እዐይ ተኔፀርይ,

ተገገፀ ተኔሃጸዘይ ገእ ለዐይ ኔርሂይ,
ተጸዐሃ ሂዐ ተኔዐዘኔ ርዐኔ ተጻሃ ዐሃይ,

ፀሃዐ, ሃለ, ዐገኔኔፀ¹, ኔተሂዐሃሂዐ ለእ ጸይይ,
ኔተሃለዐ ዐተርዐፀ, ኔተላርዐ ኔፀይይ²

¹ - ሂዘኔ ኔተገኔኔፀይ ኔርሂለላ ለኔ ዐሃርርይ.

² - ኔዘዐይ ሰኔሃ ኔተሃለፀ ሃዐርሂ ለላይ ጸዐ ኔርሂይ.

ተግባራዊ ጥያቄዎች¹

ገንዘብ ጥያቄ,

የተገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

የገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ

ለገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

የገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

የገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

ተገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ,

¹ - ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ.

² - ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ ገንዘብ ጥያቄ.

◦□ †ΞΠΞ “ΣΛΛ%Ο”,

◦ †◦ΠΞ “Η.Ε.Ε.” Λ “ΗΟΞ”,

Π◦Ο ††ΖΖ◦Ο ΠΞΙ Λ ◦ΠΘΘ◦Ο,

ΙΞΥ ΠΞΙ Η◦Λ Λ ◦ΗЖОΞ,

◦ † ΙΙΥ Ξ ΨΞΣΣ◦Θ

◦ϜΞΘ ††◦ΟΟ◦ ΣЖОΞ,

◦ Ο◦ΣΞ Ο◦ Λ ◦ΘΨΣΞ

††ΟЖЖ% Χ◦Θ ΛΧ ΨΞΗΟΞ,

Π◦ΧΧ◦ Χ◦Θ †◦ ΨΞΟΞ

ΣΨ◦ †Λ◦Ϟ, ΟΘΛ◦ †ЖОΞ.

*** **

Σ◦ΣϞ Σ◦ ΞΧΧ◦,

Θ◦◦Ο ◦ † ΙΘΘΥΟΞ,

◦Ο †◦QЖ%ΧΞ Ι ΟΣΠ†,

ሐርሮባ ሆኖ ለገቢው ገቢ ይገባል።

*** **

ገቢው ለገቢው ተገቢው¹,

ገቢው ለገቢው ለገቢው²,

ገቢው ለገቢው ለገቢው³,

ገቢው ለገቢው ለገቢው

ገቢው ለገቢው ለገቢው³,

ሐርሮባ ሆኖ ለገቢው ለገቢው³,

ገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው

ገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው

*** **

ገቢው ለገቢው ለገቢው³,

ገቢው ለገቢው ለገቢው³,

¹ - ገቢው ለገቢው ለገቢው³.
² - ገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው ለገቢው³.
³ - ገቢው ለገቢው ለገቢው³.

ጋር ገቢዎን “ገጽ”¹

ገቢዎን ለተገኘው ለሰው,

አንድ ጋር ገቢዎን ለተገኘው,

ተገኘው ለጋር ገቢዎን,

ጋር ገቢዎን ለተገኘው ለተገኘው,

ጋር ገቢዎን ለተገኘው ለተገኘው.

*** **

ጋር ለ ገቢዎን ለተገኘው ለተገኘው,

ጋር ለ ገቢዎን ለተገኘው ለተገኘው,

ተገኘው ለጋር ገቢዎን ለተገኘው.

ጋር ለገጽ ለተገኘው ለተገኘው.

ጋር ለገጽ ለተገኘው ለተገኘው,

ጋር ለገጽ ለተገኘው ለተገኘው,

¹ . ተገኘው ለተገኘው ለተገኘው.

ፌዴራል

ተቋሙ፣ ጸሐፊው ለ ለጽ ጸይባ፣
ወይንም ሆኖ ጸይባ ጸይባ፣

ተቋሙ፣ ሆኖ ጸይባ ጸይባ፣
ተቋሙ ጸይባ ጸይባ፣

*** **

ወይንም ሆኖ ጸይባ ጸይባ፣
ወይንም ጸይባ ጸይባ፣

ወይንም ጸይባ ጸይባ፣
ወይንም ጸይባ ጸይባ፣

*** **

¹ - ወይንም ጸይባ ጸይባ፣
² - ጸይባ ጸይባ ጸይባ፣
³ - ወይንም ጸይባ ጸይባ፣

ο ΘΥΥΛ, ΓοΟο ΣΙΘΖΖ

Λ τoΓΖ%Q+1 ΥοΘ Υο ΓΟΗΙ2,

ΠοΟ ΛοΘ Ι Ξ++ΞΓ οΘΞΥΓΞ,

Λ τΗοΟΟ%Γ+ Λ%Γο ΙΖΗΙ.

¹ - ΗΙΞ Ξ ΥοΗΗοΘ τ%Q8

² - οΖΖΗΙ.

ΛΣ “ΗΘ%Θ|”, ΛΣ “ΗΦΟΘΣΚ”

Λ +Γ%Ο+Ι ΚΚΣ+Θ| Θ% +ΗΟ.ς

*** **

οΟΛΛΙΙ ΣΧΧ.Π,

οΟΟΞΙ ΗΙ Λ ΣΚ%Ο.ς,

ΣΟ.Ι Θ +ΓΥ.ΟΞΙ,

ΣΟ.Ι Θ +ΗΚ%Ο.ς,

ΙΥΞΙ Ζ.Η ΣΘςΓ.Ι,

ΥΕΩΙ Λ Ο. Λ ΣΓΥΟ.ς,

*** **

Φ.ς Φ.ς, Χ ΟΧΙ%Θ

Υ. ΣΘΘ.Ι ΣΓΗΟ.ς !

ΘΘΚΚ.Ι .ΟΘΙ ΞΘΞΕ.Ε1

Λ ΨΟ%ΓΙ ΨΘΟ.ς2,

ΞΘΟΓ.Ι ΨΖΛΛ%Λ,

Υ.Ο.ςΞΕ.3 Ι ΞΗΟ%Ο.ς,

.QQ%Ε Λ.Ο ΞΘΚΚ⁴ΞΙ,

†ΞΘΞΟ. Λ †ΞΘ%Ο.ς.

ΘQ.ς, ΘQ.ς4

Ξ ΟΗΛ% Γ.Ο. ΞΧΘ .Λ ΞΟ.ς,

ΟΗΟ.Γ Ι ΞΓΘΟΓ.Ι,

Λ.Ο ΞΘΘΞΙ Θ% ΨΥΟ.ς,

¹ - .QQ%Ε Λ ΞΗΘ.Ι ΞΘ%Ο.ς, ΞΖΖ.QQΘ.
² - .ΨΟ%Γ Ξ†Λ.ΧΧΙ Θ ΞΓΙΑ Ξ ΞΟ ΞΓΙΞΙ.
³ - “ΘΞΘΚΛΞ†”.
⁴ - .Λ.Ι ΞΖΖ.Ο: οΗΓ%Λ Λ ΨΓΛΛ.QE.Θ.

ΙΞΗΞ, οΛ + ΘΘΘΚΚ^υο,

ΚΚΞΙ, ο + ΙΘΘοΟοζ

ተጽዕኖ

ፎ.ዐ.ዐ ማረጋ ጭ ለጅ ጭ. | ተጭዕተ,
ተተገገ ጸዕገ ለጅ, ዐፀሎ, ተጽዕኖ¹,

ፎ.ዐ.ዐ ጅተ ጭ ለ ማረጋገጥ,
ፎ.ዐ.ዐ ተለለገገ ለ ማረጋገጥ.

*** **

ፎ. ዐ. ተጽዕኖ ለ ማረጋገጥ ተጽዕኖ,
ጅዐገገ ለጸ ገጅገገ ?

ገገገገ ተ ማረጋ ፀ.ፀ. ገገገ,
ገገገገ ለ ገገገገ ገገገ ገገገገ.

*** **

¹ - ተገገገ, ተገገገ.

8CΣ ΣΥ000Θ †ΣC800,

ΘΗΣΣΖΙ Λ0ΣΘ Σ CЖ0Σ.

ο 00CΣ ΣΛΠ0 ΣΧΛΛΙΖ,

I00 Π0Θ0 Λ ΣΣЖQΣ.

οΟ †Λλο Λ †ΞΕΘΘΞ,
X ΛοIIοI, ΟΘΛο, †%Υο1,

ΛX %XοΕ Λ ΟΖΙΛΞΟ,
Θ ΛΙΞΟ† ο †† ΙΘΟ%Υο.

¹ - †οΟΥο.

ΧΘΥ ◦Λ Υ◦ΟΥ

ΗΕΛΟ◦Θ◦, ◦ ς%Ε◦ ξΙ8, †ΘΛ◦

◦ †ΟΖ8 Χ ΛΣ †† ξ††ΧΘΙ,

ΖΧ ΛΙΙΞΟΙ Λ †ΛΙΙΞΟΞΙ,

Υ◦ ξQZEI ΕΞΙ ΧΘΙ,

◦Λ ΧΛΗ Θ †Υ%ΟΞ,

Χ Λ8ΘΘ◦Ι Λ◦ΘΙ ΞΟ%ΛΙ,

ΕΞΙ ΚΚΞΙ ΛΧ ΕΘ◦Ζ

Λ ΞΖ8Ο◦ς ΙΞΗΞ Θ%ΛΙ.

*** **

◦Ε †Υ%ΟΞ, Ε8Λ◦Ο

ΖΖ◦ςΘ Ε◦ ΛΞΙ ΛΘΙ,

Σ 80Σ4Σ1 | +H.ΠΣ1

| ΓΓΓH ΛοH ΣΧΘΣ1,

Σ+οΠΣ ος Λ οQΘΘΣ,

Γ.Ο. H.Ο. ΙΘΘΙ

ο ΙοΠΕ Γοξ ΙΧΘ,

οK ΠΣ ΛοH Σ+ΧΘΙ.

*** **

ΥοΠΟ Λ2 ΥοΟΣ ο ΘοΘο,

ΣΧΘοΙ ΣΙ8 ΗΘΣ1,

EEQ.Γ Λ ΟZΗ.Ο+,

ΧΘΙ οΛ οςΣ ΓΧΘΙ,

οΠ +ΛΛοI +Γ8Ο+,

οΓοΙ ΣΓΘΘοΘΙ

¹ - 800.ΖΖΣ (ΣΘΘοΟΥ).

² - οΘ Λ.

ΣΤΧΘ ΛΛο+1 ΣΙ8,
†ϸ8ξ ΣΛ ϜΣΘ Υο ϚοΟΙ.

*** **

ο ϸϸξ, ΧΘΥ † οΛ ΣΥοΟ,
Λ8ϸο οΛ ΣΛλο ΣΘΟΙ,

οΟ ΣΛλο ΣϞϞΕΗ,
οϸ Οϸ8Θ Ι 8ΛΘΘΙ2,

ΣΗΘΘϸ, ΣΘΗοΘΘοϸ,
ϸΣΟ Λ ΥοΙΥ Υο ϚοΟΙ

ΣΙΗΗΥ †ΣϞΘΘοΟ,
Λ ϸξ Λξι ΙοΟοΟΙ.

*** **

¹ - ΣϸοΙ.

² - οΛΗΗοΗ.

ተጠቅሙን፣ ርዕሱን ተለጠፍ

የሆነውን ደርደራ

ሆኖ ለሆነው ተደርጎ

ይህን ደርደራ ይደርግ፣

የሆነውን ሆኖ ለሆነው

ሆኖ ደርደራ ይደርግ፣

የሆነውን ሆኖ ለሆነው፣

የሆነውን ይደርግ፣

*** **

የሆነውን ይደርግ፣

የሆነውን ይደርግ፣

የሆነውን ተደርጎ፣

የሆነውን ይደርግ፣

¹ - የሆነውን ሆኖ ለሆነው ይደርግ፣

⊙ ΛΛϙοQ Λ Πξ Λοζ⊙,

Λλολ Χο⊙ Λ ξΗ⊙⊙ο⊙,

λϜϜοι †† Ι⊙⊙οο¹

Ζοϣ λλλ Γο ξλλο ο⊙.

⊙ ΟλζϜE Λ ⊙⊙ΙϜQ Λοζ⊙,

ϜϜ ϙϙξ ξ††ΗΙξ⊙ ο⊙.

ο Ι††οΟ οQ⊙⊙ξ,

ο †† ξλϜΓ, Ο⊙Λο, Χο⊙.

¹ - Θλλο.

ተከላከያ

ተከላከያ¹ ላይ ተገኝቶ,
ለእርሳዎች ስር ለማድረግ²,

ግብረሰብ ስር, ለሰጠኛ,
ሁሉም ለሰጠኛ ግብረሰብ³,

ሁሉም ተገኝቶ ስር ላይ,
ለሰጠኛ ስር, ሁሉም ላይ,

ተገኝቶ ስር ላይ ስር ላይ,
እርሳዎች ላይ ስር ላይ³,

ተገኝቶ ስር ላይ ስር ላይ,
እርሳዎች ላይ ስር ላይ.

ተገኝቶ ስር ላይ ስር ላይ,

¹ - ተገኝቶ ስር ላይ.

² - ተገኝቶ ስር ላይ ስር ላይ ስር ላይ.

³ - ስር ላይ.

ΣΟ.Ο ρΟ.Ο

ΣΟ.Ο ρΟ.Ο¹, ΣΟ.Ο ρΟ.Ο

Θ ΓΓΕΞΛ Λ ΛΙΛ.Ο², Θ ςΞΟΞ ΙΙΓ Λ οϞΞΟ.Ο

ΣΟ.Ο ρΟ.Ο, ΣΟ.Ο ρΟ.Ο,

Ι +ΛΙΙΞΟΞΙ Η.Λ Λ.Ο ΣΧΧΞΙ ρΟ.Ο,

Ξ+ΞΟ.Ι +ΞΧΧ.ΓΞΙ, ΞΙΞΞΙΙ +ΞΓ.Ο.Ο.

*** **

ΣΟ.Ο ρΟ.Ο, ΣΟ.Ο ρΟ.Ο

Θ ΓΓΕΞΛ Ι +ΖΛΞΓΞΙ ΞϞΛΛΥΙ ΞΛ.Ο.Ο,

Θ ΟΞϞ.Ο Λ ΟΓΙΑ.Ο, Λ +ΘΘΙΓ+ ΞΘϞ.Ο³,

Λ ΛΛΗΞΙ ΦΞΙ⁴, Θ. ΧΓΘ. Λ ΞΘΛ.Ο.

*** **

ΣΟ.Ο ρΟ.Ο, ΣΟ.Ο ρΟ.Ο

ΖΘ.Ο Λ ΞΚΚ.Ο ρΟ.Ο, οΛ ΞΗ.Ε ΞΙ.Ο.Ο,

¹ - ΟΙΙΞΧΧΙ, ΧΧ +οΓΥΟ.

² - +ΞΙΙΙΙΞΙΙΞΙ.

³ - ΟΞϞ.Ο Λ ΟΓΙΑ.Ο Λ +ΘΘΙΓ+ = ϞΧ Λ.Ο.Ο.Ο.Ε Ι +ΓΥ.Ο.Ο.Ι Λ +ΞΙΞΘ.

⁴ - Λ ΛΛΗΞΙΙ ΦΞΙ = ο.ο.Ι Ι Λ.Ο.Ο.Ο.Ε Ι +ΓΥ.Ο.Ο.Ι.

οΛ ΞΙΦΓ Π.ΙΙ.Ι, οΛ ΞΟΛΛΙ ΞΛ%Ο.Ο,
ΞΧΧ.ΟΠ οΛ %ΠΕ.Ι, οΛ ΛΠΟΙ Λ †ΞΗ%Ο.Ο.

ΞΟ.Ο %Ο.Ο, ΞΟ.Ο %Ο.Ο,
ΞΟ.Ο %Ο.Ο, ΞΟ.Ο %Ο.Ο.

ፊደላት

ገጽ ለ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

ገጽ ለገጽ ለገጽ

የሥራ ስራ ለ “የሥራ”

ለ ተገኝተው ለ “የሥራ” ?

ሥራ ለሥራ ር. ለሥራ,

የሥራ ሥራ ር. ለሥራ,

“የሥራ” ተገኝተው

የሥራ ሥራ ር. ለሥራ,

ተገኝተው የሥራ ሥራ

ሥራ ሥራ ር. ለሥራ,

ሥራ ሥራ ሥራ ር. ለሥራ,

ሥራ ሥራ ሥራ ር. ለሥራ.

Λξ †∂Λ.Ο† ΣΕΟ.ι,

ΣΛΠΟΙ ††ΘΘΖΙΣΕ,

∂ Ε.ΙΣΘ ΕΕ. †ΚΚΣΛ,

ΣΟΖΖ. Ε ΣΛ¹ ΟΛΣΕ.

*** **

Θ∂QΣΗ Ψ. †XXΛ,

οΕΖΠ.Ο, ο †ΠΕΣΛ,

ο ΕΚ ΟΘΖΙ Θ ΣΕ.ΟΙ

οΠ ††XXI Σ ∂ΗΕΣΕ².

οΛ οΕ XXI †ΣΗΚΟ.Η,

Ε.Ο.ο †ΧΘΛ ο †ΖΠΣΛ,

ΣΨΖ.Ο, Ε.Ο.ο Σ∂ΖΨ,

¹ - Ε ΚΛ.

² - οΘΗΗΕ οΕΖΖΣ.ι Σ†ΣΗΙΣΙ ΛΧ ΣΗΕΙ ∂Ε∂Λ.Ο.

ሠጋጋጋ ርዕዕ ተደርጎልኝ።

ሠጋጋ ጭ ተደርጎልኝ ። ተሰጥቶ ለርዕዕ።

ርዕዕ ለ ለ ሆኖ ተደርጎልኝ።

። ተደርጎልኝ ። ለገዢ ሆኖ

ርዕዕ ለርዕዕ ሠጋጋ ተደርጎልኝ።

። ተደርጎልኝ ። ለገዢ ሆኖ።

ለገዢ ሆኖ ለገዢ ሆኖ።

። ርዕዕ ። ለገዢ ሆኖ።

። ለ ሆኖ ለገዢ ሆኖ ። ለገዢ ሆኖ።

*** **

ተደርጎልኝ ። ለገዢ ሆኖ ። ለገዢ ሆኖ።

ለገዢ ሆኖ ። ለገዢ ሆኖ።

¹ - ለገዢ ሆኖ። ለገዢ ሆኖ።

ΟΦΕ Ψ, ΨΘΞΛ,

ΞΟ, ΨΞ ΡΛ Ψο + ΨΘΞΛ ?

ΟΦΕ Ψ, ΨΘΞΛ,

ΞΟ, ΨΞ ΡΛ Ψο + ΨΘΞΛ ?

Θ.Θ. Λ ΣΣΣ.

ο QΘΘΣ, ΠΙ ΛοΗ ΣΧΟΖΙ

ΣΧΟΖ ΕοΗ ΛΛοΙΣο;

ΣΧΟΖ †οΣΣ%Ο† †ΙΙΕ

ΣΧΟΖ Οο Λ οΙΙο,

ο †ΙΙΛ Θ.Θ. Λ ΣΣΣ.

οΛ ος Λ%ΣΣΙ Σ ΟΘΛο.

◦ΘΕῖς Ἄ Θ.Θ.Θ

◦ΘΕῖς¹ :

Θ.Θ. ἔλθ, Θ.Θ. ἔλθ,

II ὁῖξ ὁἌ ΕΕΠΥ,

◦Ἄ ΦΠΞΥ Υ ἰοο,

I Π.Γ.ο ὁἌ ΘΠΥ.

◦ΙΕΞΕ :

Πο.. Πο.. Πο.. οΓΓξ ἔλθ,

Πξο ††IIο ο ΙΠΥ,

X †Γξξ IIξ Ἄοῖκ,

Πο ἕΓΓοΟΥ ο Γκ ΕΠΥ,

ΟοIο ΓΠοῖ† ο †ΓΥοΟἌ

¹ - οΓξξῖοI ἰΙΕΞΕ.

ተ.ር.ጁ.የተ.ወ.ባ.አ.

tamaziyt arndad

tazwarit

muḥmmd leummali, d ijj zg izrawiyyin n arrif id yusin di tsuta tamaynut issntin dg umggar n isgg^wsa n 70 iedan, d skan¹ tafarkt n uzzray dg igr n usnflul amaziy. d igga (muḥmmd leummali) amkan nns dg umaḍal n tskla tamaziyt di tmnaḍt n yizzlmd s tzm̄mar igga ḥma ad yawi timitar titrarin² di tirra d usfru nns.

yuca muḥmmd leummali tudart nns maḥḥa i tinml, issray d tisuta, isslmad imzzyann. iwi d aḥḥas n isgg^wsa nnta d aslmad, mn bēd idwl d anmhal n tinml, immutti jar aḥḥas n insawn di twuriwin ad di tmnaḍt n nnaḍur. dg umggar, zzat ma ad iffy yar “ttaqaēud”, ikka ca n wussan d anxfan n ijj wammas di tmhalt n tmawast n usgmi d uslmd di tsga n nnaḍur.

akd uysdis, n twuri tamaddut³ nns, immussu uzrawi nny dg waḥḥas n igran iqqn yar wamun d tussna; igga tizm̄mar nns agd ca tmsmunin i tuya ittrran taynit i tyawsiwin n middn di tudrt nnsn tanamunt, d yuca maḥḥa min yars dg igr n tzuḥi, ktar dg umzgun i di ikksi aḥḥas n tsm̄yurin xf tirart d ssinuyrafya.

s min i yiqn yar tudart n uzrawi nny d twuri nns, nttaf it irra taynit aḥḥas i tmslayt n tyuri d ulmad d tinml, yura xf tumayin nnsn kigan n tmdyazin, am -*xsy ad yary*, -*aslmad*, - *zzeaf n tyuri*, d yura lad kra n tzlatin icnan i yiḥnjirn imzzyann, am - *baba d imma*, - *assḍu d babas*.

¹ - bnan.

² - timitar d timaynutin d jd̄id.

³ - ad tili rasmiyya.

issiwł muħmmd lemmuli xf ku min iqnn yar tudrt n middn di tmazirt nny d imnusr nnsn; issiwł xf yimzlad d iħnjirn i ur iyrin d tmyart ittwaseqarn d uzweg d uneraq n iħudriyy... issiwł xf tmslayin tinamurin am tmdint n “mrite” d tussna tamaziyt d uyda nny azayku... issiwł xf tyawsiwin n ufgan dg umađal d tudrt am tilelli d useqar.

di tutlayt n izlan n uzrawi nny, nttaf ijj n umawal iccuř s tmlliyy¹ dg usmkl² n tumayin, ittawi d awaln d twlafin i ittwaskan xf tmsdřayt, ittjja, abda, inumak³ i urmas, mnařawn i unni ittscan niy iqqar. d nttaf tiguriwin d twinas nns, lbd, qqnntt yar uyda dg umawal d unamk, kssint id ca n wawaln d twlafin d imzatn zg tussna nny tazaykut.

di tlalayt, mařra izlan n umdyaz nny bnant xf ijj n “usaf” ittmeawadn di mařra timdazin, d ttmsbđa xf sin n izgnan imquddan d ittbddan xf ijj n uskil. s manaya nttaf talalayt ad d tazaykut, tuds i min tuya illan di tmdyazt nny tatlayt⁴.

dg udlis ad, nsmun ca n izlan d tzlatin n uzrawi nny leummali muħmmd, rami id yusa d anwji yar “tzduyt n imdayzn” i igga “wammas n tyuri n tzuřiwin d tskla d uslizř” dg usinag agldan n tussna tamaziyt, dg 25 ar 31 mařş n usgg^was n 2012.

¹ - amlly d tdħřact.

² - tyuri d siggl.

³ - tumayin.

⁴ - min ittwanan s wawal, ur ittwari.

"mritc"¹ inu

"mritc" inu icnan,
zzin, a tanwwart,

tqabr tinuḍin,
ibddn di twwart;

taqndurt n ttubyyt²,
funara d tazgg^wyat.

*** **

"mritc" inu icnan,
tn, iṛḍn tazgg^wart,

ma xam nṣbaṛ i uemud ?

ma xam nṣbaṛ i tzwart ?

¹ - tamdint n "mliliyya".

² - akula n rktan.

ma d tidt, zaema, tkka d

i urumi di tşyart;

umi iwi “sbta”¹

d “badis” n tşđart²,

d tyzirn n “tcafarina”³

iqqimn di rywat ?

*** **

tiqbbar imunn,

munttiw d yir xzart;

ma tddja ca n tmurt,

ttfarqi tt yir tyzart ?

¹ - tamdint n “sbta”.

² - tazırut n “bads” zzat i tmdint n “Ihusima”.

³ - tıgzirin n “cafarinas” i ead itıf usbbanyu.

niy tggim as rɔndat

i teɔft a teɔdu zi tɔzɔt ya tɔzɔt ?

*** **

“mrite” inu icnan

zzin a, tanwwart:

war¹ cm nttettu emmarɔ,

war cm ntthuz di tymart,

ɣuma iɔhar d rɣq,

a tteqb d ya remart,²

a zzaym nfaɔɔ asnnan,

war daym nttjji rimart.

¹ - ur (di kra n idyarn dg arrif ggarn as: wa, niy wi, d war, wir.

² - lwacun, taddart, middn nns.

awarn di rmizan

xsy tmazixt a tiri

d awarn di rmizan,

urid¹ rhard² initcan,

niy d rynuuj ttmzan,

ittarra tt umdyaz

d rbhimt xmi tt uzan,

ittggwi tt wn war iyirin,

am tfdirt n yiwzan,

idmme days umiysa,³

ittcacq⁴ it x iymzan⁵,

¹ - ur illi.

² - awal ixxwan.

³ - umksa.

⁴ - ibttan, ittfzn .

⁵ - tiymas myarnt, ffynt id.

am rhard amssas,
war xf ttbzzn ra d izan.

*** **

min ya a nkk n ddji tt,
lbaṛṛani, ad any tḥuzan,

nccin, a tt nssawar,
ntni, ad any zruzan,

*** **

tmaziyt d rmant n rjdud,
iqqin i warṛaw d dduzan¹,

i tmssna d umzgun icwwarn,
s wawarn, inn iggzan¹,

¹ - imassn.

d styarha d t̄uja x yiqdimn

iemman tixuzan

¹-ggin ttn ttiggas, iyzan xf yilm.

aslmad

bdd as i lmuellim,
am ttggd dg umayuz¹,

asmyar das ya ttggd,
war t ittjji a c² ihuz,

a c issc akids,
waxxa s ijji n uzqquz³,

a tajwd mayn⁴ yars,
ad iqqin nnta idjuz.

iri ck zg yaryazn⁵,
urid ca zi rbuz,

¹ - ad tinid "azul", ssalam.
² - a c = ad ac, ad ak.
³ - alqqim.
⁴ - min.
⁵ - irgazn.

ndar xak rbsart,
war ttiri d ameguz,

şssa¹ min d iftta²
emmar zzays aqbbuz,

a tarbhd tiwcca;
a thnid zi reruz³,

a tdhid d bnadm,
urid ca d aynduz,

ittras ic umysa,
inddh ic s ddbuz.

¹ - sll.

² - inna aṛṛay nns di kra n tmslayt.

³ - ixs ad ini "lycc".

zzεaf n tyuri¹ s ttmnyat d tfyuri

a ya tfuct uecci,

iqarbn ya reri²,

idhar d xas uxyyq,

rami txs a tyri,

wi zzaym ya isxan,

ad yarkg^wh ya yifran.

amcum, mara iqqim,

di rwqt a, war iyri,

imzzyann a t sseqarn,

wi imyarn, war yas ittstri.

¹ - tayri d rharqt n ulmad d tyuri.

² - zg uylluy, tggur a tyli.

a t Һuzn di tymart,
amn ttggn i yisri1,

ittyima dg iyzař,
iccat days ubhri2,

ifarrh i ukruc3
min ya ikk wa idri,

ad idha d tařbbant4
i thidurt uhuri.

*** **

řbbn, uca řbbn,
wir ttħawar, a xari,

¹ - ařru n yiyzař, islli.

² - ařmmid id ittasn zi rbħař.

³ - algzim, aglzim.

⁴ - min xf ssiriđn niy třbbann.

tudart am ta nita,
ttettary a war tiri.

*** **

tyuri, war yriy,
am ssed i yari.

tyiry ad qqimy,
amcan wa day d ittiri,

ttariy ttary,
ttssndy di tiri,

sεεa ammu tctab,
tudart a d nuri,

ddary am uhggar,
s tsyunt dg iri.

ttmnyat am urmrum1,
reqr inu, iyri.

*** **

tyuri war das qqar
emmaşş, ira tiri

ad ac tssizd aqmmum,
ad a ck tsyim di tiri.

*** **

işuldan2 nni yark,
war d ac arfeen bu yiri.

waxxa tn ya tkkd
d şşarux a ck issiri,

¹ - ixs ad ini "aŧŧØ"..

² - ijj, şuldi, min iwđan qae zi ttmnyat.

a tawḏd ya yitran,
a ṭhadid taziri.

*** **

rḥram nni tseid1
am rwsx dg yimri2,

ttxzzard days inqq ic,
ttṣarḏd t am uriri.

ḥmd sisi ṛbbi,
wir ttcara x mri,

a tinid xa ad mḥiy
min ggiy war iḥri.

¹ - i yark, agra nnc.

² - imri = azṛu i xf nsnanna.

tmaziyt, aqa tdhar d,
zgga tuya tyri,

a nkkar a tt nyar,
mame nxs a tiri

rhruf nns am thbba,
n armmman n ssfri1

awar nns icuwwar,
cna2 mara iyri

*** **

wnni tuya iqqan;
tmaziyt war ttiri,

nhar a ittxssa ad tt iyar,
war ittyimi ad innhri1.

¹ - yan n wanaw icnan n armmman.

² - icna aqtaş.

mara iqqas r̥ar,

ha tasyunt n wari,

ad ihna zi tudart,

ad iqda x usari.

¹ - ittyzaz ixf nns s tyaQawt.

rḥmmam

rḥmmam, qae d rḥmmam,
ijj n umcan iḥma, ijjn d ašmmad.

iwdan days imddn¹,
ca d afusi, ca d aḥšmad,

ḥdd ittmyye di rḥmu, iyttš di rḥwad,
ḥdd ifnna di tššmd, ittfarfir am rwdwad,

amcum days war issin, mamc ya iqda ryḥad,
d mamc ya yawi ard ḥaḍur² i uyḥad

a sggⁿ “ḥaḍa yinsi”³ x isnnann n iyḥad⁴,
a t tazun s djqqad, a t ndarn dg ufaḥad.

*** **

¹ - sarrḥn, zzln.

² - ad yarr taynit.

³ - ict n tirart n iḥnjarn imžzyann..

⁴ - iyarwad, ifuḍar, afar n tknarit.

tyiry rxcant ta, qae, tuya tt idnnaḡ,
qbr ad tnqar tfuct n yayt bab n ujmmad,

x isiman dg uḡsi, ttkks asn tiṣunaḡ,
d tmyarin di rxra, tssas xasn tiṣumaḡ,

tkks tiyufawin zg wurawn imqnaḡ,
tzare qae tirlli mani tuya rxwad,

sεεa, εad, akiyyas¹, ittwaeqar dg uṣwad,
itteada aytmas, itṡhama iṣwad²

¹ - wnni ittkyysn i middn di rḡmmam.

² - innear niy ittads yar middn ur icnin..

tarzugi n unuṛi¹

mri uca mri,
ittiri ca s mri,

iri mri muḥar
di rhard a tiri,

iri tfuct id ya inqarṇ,
war tt nttjji a tyri,

iri nsbdd aṣmmid,
war ittṣuḍ di reri,

a rami mri war tnqq,
war ttarri mzri²,

¹ - anuṛi = lmut.

² - azzuyt d ttayri tamqqrant.

tqqim war d tḡgi1,
remar mara iyri.

*** **

maelik imṭṭawn,
sszidn2 ariri,

ad qqimy ad ttruy,
ar ya ifna yizri.

a rami war msshn,
ra tadjyt3 i yimri,

d ššbaṛ itt ya yiccn
ar c d inqa yisri.

*** **

¹ - tssddara, tarra d tudart.

² - tarran d miḡiṭ, tarran immim.

³ - tubbarent n yiyyd.

tudart, mara tizid,
ttsyura s unuṛi,

amn tiwi “qddur”,
a tawi “fadma” d “eri”,

war ttqqar win d awssar,
niy win ead d aezri,

a t jji i yimmas
akis ttarra mzri,

a rami ra d asymi
ttrzzu xas dg yifri,

waxxa xas ya yiri
mya ṭḥac, rbda tzri.

*** **

mamc ma igga,

srar a t nssyri,

ar tarzugi n rmwt,

uma, mamc war t̄ri,

iħkkm days aṛbbi,

mamc ixş a tiri,

ca, iyṭṭr it di rxra,

ca, isnnd di tiri.

*** **

sidi “qddur”¹ nny,

war ck nttettu a xari,

¹ - aslamd “lqaḍi qddur”.

war xak nkssi emmaşş,

şdaqi d użuři

melik nttıyır a xak nsu

aman n usriri,

iri nttgg ic yar zzat,

emmaşş war ck nsyuri.

*** **

cna mara tinit¹,

ra tkhır c tcuri²,

immac i ck işunn³,

tmma c s uhuri

ism nnc d nnuqart,

emmaşş ad ibburi,

¹ - zi tinitin.

² - tinqqdın tibarkanin adu tiştawin.

³ - iħdan.

ad yiqqim ittedidh
waxxa wa ck nttwiri

*** **

umi ix s arbbi,
inwwar ic s tyuri,

amn inwwar "mkka"¹
icwwar itt s dduri,

yuc ac rhnuniyyt,
tarni yac afuri,

am wazri di tbdiyt,
n armmman ifruri.

*** **

¹ - tamdint n "mekka".

rid d ijj n uxarṛṣ,
rid d ijj n usitm i yari,

ttetry mri uca
akidk njiwn asari.

a kidk nssu fitu,
n tmaziyt a tari,

ar taf amcan nns
jar iysmas s swari1.

*** **

a nttar aṛbbi,
arrḥmt nns a tiri,

ag “qddur” dg undr,
ad idḥa d taziri,

¹ - inbdadn n uxxam.

amn tuya t d tfuct,
x arrif, rbda, turi.

amn tuya t d tfuct,
x arrif, rbda, turi

satur¹

tɘwa, iɘwa d dg undɘ,
am war ɘas bu rcfn,

tammurt, war tt ittiwd,
taɘqqa it irqfn.

*** **

am emmaɘɘ war ihdi rqsir²,
wa ierif izrfn³.

ntta, rbda, imɘd,
am usnus ierfn.

*** **

¹ - anbdad amqgran n uxxam.

² - tuga ittett n wulli.

³ - anaw n tuga ittwaccan.

a syyd, mara inhzz

d tamzurt¹ yas ya erf²,

war das n ittic asiymi,

d tfarruct ħuma nzfn.

¹ - tnni i yallah tuṛu

² - azzln.

bray

bray¹, bray d arayi,
i tfunast, ina as bray,

war das t qqar i tmyart,
mara a tiri ttssra ay,

d waryaz² i xf tkka
tamara n tuzfray.

*** **

bray, bray, yar rgnus,
war icṭṭḥn i muray,

qqarn t i “waerab” d “umaziy”,
war t qqarn i wuday¹

¹ - awal ittwaqqar i tfunast ḥma ad d tss a tsu aman..
² - urgaz.

ma d wa d rĥq n bnadm,
nccin, i nssyray ?

yar tqbbar imunn²
ifdĥn timsray,

iqabrn mařmayt,
d řřwajn i usray.

*** **

smĥn dg imsrmn,
war das nggin bu ufray,

jjin tn i yirumiyyin,
d wudayn³ i wufray,

¹ - ixs ad ini maQQa inni illan d lbařrani.

² - ixs ad ini : "munađđamat al umam al muttaĥida".

³ - ixs ad yini iřhyuniyyin, minzi dg wawal nny nttur lbda jar udayn d iřhyuniyyin.

di "Ibusna", di "Ihsik"
d tmurt n zzitun bu tfray

*** **

arddjn ixxamn,
arrin tn d izuray,

iran s tmyarin,
iran s tezuray,

nyin qaε isyman,
ydrn d ra d imyray,

*** **

hay hay, x rgnus
ya issan imeray !

sskkan asn işıdada¹
d uyrum n ubray²,

isrman uqdduḥ,
yaryıta³ n ifruray,

aḥḥud war iskk^win,
tisira d tiburay.

şray, şray⁴
i reḍu mara ixs ad iray,

reram n imsrman,
war issin bu uyray,

¹ - aḥḥud d iebann iburay, iqqarşn.
² - ayrum ittwagn s imndi i ur icnin.
³ - "biskwit".
⁴ - awal iqqar: aemud d umddaḥḥar.

nitni, ad t sshkk^wan,

nccin, a t nssaray

tirlli

mara aqqa ck di ca n tmurt,
ttkk xak din, rbda, tzri1,

hajar itt ck d amzzyan,
maḥnd tddjid d aezri.

*** **

ma wa tẓrid azru n tẓutc,
irwsn dg yimri ?

nṭṭarṇ t ayt baba nns,
myar ad iffy zg yifri.

*** **

¹ - tuear, tcqa.

umi iyarrb timura,
seicqn days i mzri.

a rami idwr ixddjq,
jar wabr d yizri.

tmaziyt, arndad¹ ?

tmaziyt am rḥnni,
cna mara yuya²,

a tt nyar, a tt nyyyz,
ar tdwr d “lluya”,

war tt nttjji a tdḥa
d asnan n tbya³,

irssq days imacci,
tteanad tasrya.

ad as narzu x izwṛan,
a tt narr mamc ittuya,

¹ - yar zzat .

² - iṭṭf, izwy (rḥnni).

³ - akula n usklu.

ar tdha d timssi,
g wajjaj, rbda, tuya1,

dg uxxam d rqndir,
s djirt a tt nsruya.

¹ - tarya.

xsy ad yary

lmdrasa, a yuma inu, tbda

a trzu x wi tt ittxsn,

zg hñjirn d tñnjirin,

ya irqdn min xsn,

ad gwtñ s tyuri,

x wussan dasn iruñn,

min kkin dg msraq

d izuray nitni suñn.

*** **

am tyuri, muñar

zzays ma din ðsn,

i usiyi1 n tfawin
n ccme dany ixsyn,

ittawi ay d arbbi,
mara nyra nssn

a nawd mani nxs,
ak wi dany ittxsn.

*** **

yawr d2 yari a baba,
ixsan inu fsyn,

tttram d rcfart,
xsn ad ayi mxsn,

amn tđaj tmurt,

¹ - usraqqi (issary).

² - as d.

aman imssasn

ittxs ddat1 inu,

tcuni id kis ya yasn.

*** **

a mmi, xsy t ad iyar,

huma ad idha issn,

ar idha iqqde,

am rmus n uhsn2,

ifhbm, isfahham,

wir d yany ya yasn

inffy tiqbbar,

d wi din jarasn.

¹ - iman.

² - ahffaf.

tammurt, mara ṭdaj

iwdan imiyisn

ya yucn tiwşşaf

i yn qibar nnsn,

ixşş ay ura d nnc

ad iriy jarasn,

s tungitc d tiyiḍṭ1,

mquddiy akisn.

*** **

aẓri n lmdrasa

war iqqim war t ittxsn.

mařra tařwa n tmurt,

a tinid yas iynsn,

¹ - asx̣dm n tungimt, ad yili d miyis.

s ddaṛ d wi days,
dhan xas d iessasn,

ḥṭṭan tt nhra1
qae ḥdd ma inna asn.

s rḥyud d ssjuṛ days,
ku cci ittejib asn.

a nttar aṛbbi,
a tt idum, rbda, xasn.

¹ - bla.

tzawa¹

rkħđ x idmrawn,
am teurar icfrawn
isddn dg iyẓar.

*** **

twuct x iybrawn,
icaṛfn s ixmrawn,
am tcđat² n riẓar.

*** **

rybn dg jdyaawn,
issqnađ imiysawn,
rami iyba unẓar.

¹ - lazay, walu anẓar.

² - taktant.

afriwn izizawn,
uzyn asn yixfawn,
la min di ya nxzar.

*** **

rmar aysar sawn,
maynzi ya yijjawn ?
ma ad irsh tişudar ?

*** **

afddjah ittessawn,
ittxşş any a t neawn,
a kis ngg tisqdar1.

*** **

¹ - tizmmar.

a nttar aṛbbi
ad ixzar yar yisiman,
d tyāṭin dg udmar.

*** **

war ixzzar yar yifqan¹,
ittzṭdn² imsean
sgεεadn iḥndar³.

*** **

ad ay yuc asinu,
d waman dg wanu,
a nssu tiydwīn, a nymmar tiyudar.

¹ - middn ur icnin.

² - isseqaran.

³ - ssalayn tudrin.

timussant

timussant¹ inu tuyr,
dg usqif am isydr²,

afqaqqaz nns, iwṭṭa,
war days bu rfdṛ,

war tqbbr asiynu,
d ṭṭram , mara indr,

tshissif i rmyarb,
xminni d xas ya ixdr³,

tswjjad as i mmis,
ikssi tt ya undṛ.

¹ - tamsskitit.

² - tazart nni nttayl xf usklu.

³ - iwd.

ttyima dg uxxam,
waxxa rḥmu d tfdṛ¹,

ttettru, ttsbayttru²,
tsyddjay rḥndṛ,

a rami war ttyimi,
tudart nns a tēdṛ,

txzzar ya yimar,
d nnhar di tt ya indṛ,

ad issk tnnḏni,
nttat ad tt ibddr.

¹ - tṣmd aṭṭaḶ.

² - tsruba, ttettru aṭṭaṣ.

irar urar

irar urar¹, irar urar

s ccđih d djwaru², s yiri nnm d azirar

irar urar, irar urar,

n thnjirin ead war iggin urar,

ittiran tixxamin, inṭṭwn timurar.

*** **

irar urar, irar urar

s ccđih n tqdimin izddyn idurar,

s riṣar d rmjdur, d tsbnct ibzrar³,

d ddfin hina⁴, bu xmsa d ibḥrar.

*** **

¹ - sfuggl, gg tamyra.

² - tilwliwin.

³ - riṣar d rmjdur d tsbnct = zg waṣṣud n tmyarin d tiniba.

⁴ - d ddfin n hina = anaw n waṣṣud n tmyarin.

irar urar, irar urar

qbr ad ikkar uşmmid, ad ifad inurar,
ad inhm wajjaj, ad irddj idurar,
ixxamn ad uwđan, ad dwrn d tieurar.

irar urar, irar urar,

irar urar, irar urar.

aseqar

yus d ijj n urayi
akd tfuct iyryn,

inna ayi wir ttettru,
yarm aṭṭawn ad ffyn,

ad ardjn s umṭṭa,
x tmurt, ad ssfyn,

ad dḥan d “ṭṭufan”
n waman yarwyn,

ad syarqn ddunct,
d min days iymyn,

war ttifn imzday
ra min di ya nyn.

i uḥcci n “umrikan”
d tyitta n “udayn” ?

war iqqim ca iffar,
idwr kur ci bayn,

“amrika” tssars
xany iḍarṅ s tnayn,

tbna xany rḥyud
mbra ibnnayn,

war ny tji a nmjar,
ura a nraḥ a naym.

ttiw ttiw ?

ttiw ttiw, d amtta,
niy d aynnij n ujdıd,

d wnni, rbda, d llya
ittejibn i uhdıd¹.

min ya ikk immysi,
di rmaduf d acqdıd,

war ikkar ad ibdd,
ad irmd zzenıd²,

ad ibda ırıuř,
ıttawn am uřmmıd,

¹ - asymi, asgmi.

² - tirarat d umxumbr n uřnjir amzzyan.

di tudart imran,
idwrn ttssqniđ,

u manis mma tkkid,
irqqa c id¹ rhiđ.

*** **

şurif ya tggd,
amzwar, a twđid,

a ck rbzn s idarn
amn ttggn i ufdiđ².

ad ac ggn tienkraf,
mara txsd a tẗwid,

iyẗar, mara yuzy,

¹ - c kd.

² - abææuc amzzyan ittilin dg ilm n umudar.

waxxa mara tḡwid.

war ck ttjġin a tawḡd emmaṣ,

manis tn d ya tḡdid.

a tzaṛd s ixf nnc

min emmaṣ war tzaṛid.

a tzaṛd asiymi,

ittffyn x ubrid,

u mara tssiwrd,

ad ac inin ckk d abṛhid¹.

*** **

tiw tiw, munmt d tiw,

init as i uḡdid

¹ - anafal, afyul.

rhm nni, tisid,

uma, wi kd ya t tbđid ?

rhm nni, tisid,

uma, wi kd ya t tbđid ?

baba d yimma

aṛbbi, wn dany ixrqn

ixrq qaε ddanya;

ixrq tammurt tnd

ixrq ra d ajnna,

a tjjd baba d yimma

ad ay dummn i rbda.

asdu d babas

asdu¹ :

baba inu, baba inu,

jj ayi ad dđwy,

ad hwiyya tara,

n waman ad swy.

ajdid :

la.. la.. la.. ammi inu,

wir ttjja a nmny,

x tmzi nni dayk,

wa zmmary a ck dmnny,

raja cwayt a tmyard

¹ - amzzyan n ujdıd.

ፎላጊዮ ስራዎች ለ ልማት ስራዎች ለ ልማት ስራዎች

muḥmmd leummali d imdyazn ittwasmyarn di tzdduyt



ፎላኪክ ማህበረሰብ ለ ጸሎትና ለ ጥበቃ ለሚያስፈልጉ ለሚገኙ ለሚገኙ

Muhammad Ismail d'Imyazn itwasmayrn di tzdduyt



ፊትገጽ

ተጽዕኖ	5
”ገጽገጽ” ስያ	7
ግብይት ለጽዕኖ	10
ፊትገጽ	13
ጽሑፍ ለጽዕኖ (ፊትገጽ ለጽዕኖ)	15
ገጽገጽ	22
ተጽዕኖ ስያ	24
ፊትገጽ	31
ገጽገጽ	33
ተጽዕኖ	38
ተጽዕኖ ግብይት	40
ገጽገጽ ግብይት	42
ተጽዕኖ	47
ተጽዕኖ	50
ገጽገጽ ግብይት	52
ፊትገጽ	54

†ΞΠ ††ΞΠ ?	56
Θ◦Θ◦ ∧ ςΞΠ◦	60
◦ΘΕ∶ ∧ Θ◦Θ◦Θ	61

Asktur

Tazwarit	65
"Mritc" inu	67
Awarn di rmizan	70
Aslmad	73
Zzeaf n tyuri (S ttmnyat d tfyuri)	75
Rħmmam	82
tařzugi n unuři	84
satur	92
bray	94
tirlli	99
tmaziyt arndad	101
xsy ad yary	103
tzawa	108
timussant	111
irara urar	113
aseqar	115

tiw ttiw ?	117
baba d yimma	121
asdu d babas	122

++ΣΣΓ+ +ΓΛϕοΖΞΙ Σ++ΠοΘΓ%! ΛΧ %ΛΗ%Θ οΛ ΣΓ+ Ι +ΠΗοΗ+
 +ΣΖΛΣΧ ΧΗ +ΚΗΞ Ι %ΖΟοΠΞ « Γ%ΛΓΓΛ ΗΗ%ΓΓοΗΞ » ΛΧ ρΣΧΟ Ι
 %ΘΗΗ% οΘΚηο, Λ +ΘΘΧΖΞΗ +οΓοΓΚ+ Λ +ΗΨο Λ +οοο+ ΛΞ
 +ΣΟΟο Ι +ΓΛϕοΖ+ Σ++ΓΖοΗοΓΙ Θ %ΓϕοοΠ ΛΞ +ΗΟοΘ Λ
 +ΓΖΗοϕΞΙ ΧΗ ΓΓοQQ ΓΞΙ %οο ΣΖΟοΠΞϕΓϕ ρΣΖΖοΟΙ Λ ρΞΙΙΞ
 ρΣΛΛοΟΙ οΚΛ Γ%ΛΓΓΛ ΗΗ%ΓΓοΗ.

تعكس القصائد المتضمنة في هذا الديوان صورة واضحة لمسيرة الشاعر محمد العمالي في مجال الإبداع الأدبي، وتلخص لمساره في الكتابة الشعرية التي تتميز بتنوع في الملامح والخصائص، وتجمع بين ما هو تقليدي عريق وما هو جديد وحديث، وما بين ما هو في حكم العادات والتقاليد المعروفة وما هو ابتكارات خلاقة تفرد بها الشاعر عن سابقه ومجايله.

